

# Tìm lại sự thật

hay

## Bức tử Nam Việt

Tác giả *Richard Botkin*

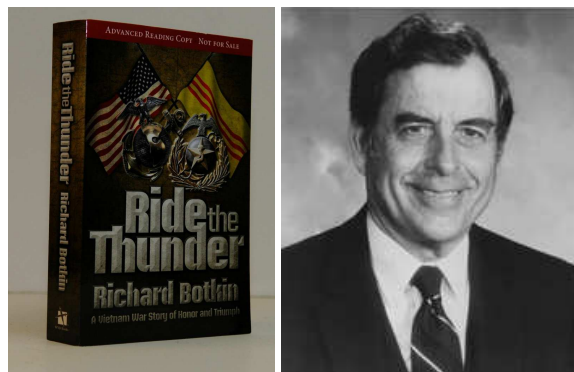
Người điểm sách Phó Đề Đốc *Jeremiah Denton*  
Dịch bài điểm sách *Nguyễn Đạt Thịnh*

Tháng Bảy năm 1973, sau khi *chiến dịch oanh tạc Linebacker II* và cuộc phong tỏa mọi hải cảng Bắc Việt tàn phá và làm tê liệt mọi khả năng quân sự của Bắc Việt, quốc hội Hoa Kỳ do đảng Dân Chủ nắm đa số thông qua một đạo dự luật ngăn cấm mọi viện trợ của Hoa Kỳ cho Việt Nam. Đạo dự luật này là bản án tử hình cho quốc gia (Việt Nam) mà Hoa Kỳ đã cam kết bảo vệ chống lại họa xâm lăng của cộng sản.

Tổng thống Nixon biết rằng dù ông có phủ quyết thì quốc hội vẫn thừa túc số để chống phủ quyết, nên ông không phủ quyết, mặc dù vào thời điểm đó Bắc Việt đã sẵn sàng ký thỏa ước để miền Nam được tự do; đạo dự luật đã hóa giải mọi thành quả của chiến dịch Linebacker II và tặng cho cộng quân tờ giấy thông hành để tiến vào miền Nam Việt Nam.

Cuộc vận động chính trị đằng sau chiến trường này chẳng những chuyển thắng thành bại mà còn làm Hoa Kỳ mất tín nhiệm đến mức khiếp đảm. Cho đến nay chưa một sử gia nào nói lên cuộc chiến thắng thật sự trên chiến trường Việt Nam.

Richard Botkin, tác giả quyển “Ride the Thunder” cung cấp những chi tiết lịch sử cần thiết về cuộc chiến Việt Nam, bác bỏ mọi ý niệm thất trận.



Quyển sách ... và người điểm sách

Những chuyện đến vào thời hậu chiến, đến qua ý thức buồn thảm của những cựu chiến binh và công dân Hoa Kỳ là mọi nỗ lực hy sinh, mọi can đảm của người Mỹ, người Nam Việt, và của những quân nhân đồng minh để bảo vệ một miền Nam tự do đã vô ích, và không được Hoa Kỳ ý thức đúng. Sau Việt Nam, không còn ai tin Hoa Kỳ nữa; mọi lời hứa, mọi cam kết dài hạn của Hoa Kỳ cho bất cứ lý tưởng nào cũng đều bị hoài nghi bởi cả đồng minh lẫn phe đối lập.

Tiền lệ Việt Nam đang bị ứng vào việc chính phủ Obama đang cho đối thủ biết là chúng ta sẽ rút khỏi Iraq, và mọi cứ điểm khó khăn nào khác tại Trung Đông trước khi chúng ta đạt được mục đích. Nếu chúng ta không loại bỏ được việc tái tục tiền lệ Việt Nam, thì số phận của chúng ta sẽ là tái bản thất bại, và như vậy là chối bỏ sự hiện diện của Hoa Kỳ, như một dân tộc. Tuy nhiên, chúng ta sẽ không chối bỏ cho đến khi sự thật về nỗ lực của chúng ta được thể hiện trọn vẹn.

Nhưng rồi quyển “*Ride the Thunder*” (*Cỡi Sấm Sét*) ra đời và cung cấp cho chúng ta những khám phá cần thiết. Đọc quyển sách này là tìm thấy đủ dữ kiện để trả lời những nghi vấn về chiến tranh Việt Nam, như: Lý tưởng Việt Nam có xứng đáng để chúng ta phát động chiến tranh không? Có phải chúng ta đã đầu hàng vì bị ảnh hưởng bởi những bài tường thuật của truyền thông và những dư luận sai lầm chống chiến tranh không? Có thật quyết định đơn phương của quốc hội đã ngăn chặn chiến thắng quân sự không? Có thật đạo luật ngăn cấm mọi cam kết thêm nữa vào cuộc chiến đã là bản án tử hình của mọi cố gắng giải thoát Nam Việt hay không?

Quyển sách cung cấp nhiều sự thật khả tín. Mọi chứng minh được trình bày qua hình thức kinh nghiệm sống thực của những nhân chứng trong suốt cuộc chiến, những sự kiện và chi tiết không thể chối cãi.

Quyển *Ride the Thunder* thận trọng vẽ lại lịch sử Việt Nam, trình bày những nét đặc thù của từng sắc dân: như lối làm việc kỷ lục của họ, ý thức đặt nặng gia đình, kính trọng người già, và quan tâm đến việc giáo dục con cái. Quyển sách cho thấy nguyên nhân Việt Nam trở thành một nước mạnh về quân sự, chính trị, và kinh tế.

Tác giả Botkin còn trình bày việc Việt Nam nhiều lần bị cai trị bởi những cường quốc mạnh hơn, binh sĩ và viên chức của những nước này đối xử tàn tệ với lương dân Việt Nam. Từ Tàu, Nhật và những cường quốc độc tài khác đến những thiên tai, khiến người Việt Nam được trui rèn trong nhiều thế kỷ.

*Ride the Thunder* tìm lại những liên hệ lịch sử giữa Việt Nam và Hoa Kỳ. Quyển sách phân tích việc trận chiến tranh Triều Tiên khiến Hoa Kỳ nhìn thấy cuộc xâm lược của Bắc Việt có liên hệ trực tiếp đến chiến lược ngăn chặn sự bành trướng của cộng sản. Chiến tranh Triều Tiên ngã ngũ như trận chiến đầu tiên Hoa Kỳ không thắng. Hậu quả của tình trạng này là tạo ra một lối quen bỏ cuộc và tự nhủ là chúng ta có thể giải quyết chiến tranh với một giá rẻ hơn, như chúng ta đã làm tại Việt Nam, và có dấu hiệu sẽ làm tại Trung Đông.

Dĩ nhiên lịch sử Việt Nam chú trọng rất nhiều đến việc Hoa Kỳ can dự vào chiến tranh Việt Nam. Trong góc cạnh này quyển *Ride the Thunder* ghi nhận kinh nghiệm cá nhân của những nhân vật Việt Nam và Hoa Kỳ trong chính trường và trong quân ngũ, những nhân vật này trình bày nhiều góc cạnh phức tạp về lên ý nghĩa cuộc chiến tranh và thời hậu chiến.

Những nhân vật được nhắc nhở đến là những người nổi danh như *thiếu tá Lê Bá Bình, trung tá TQLC Gerry Turley, đại úy John Ripley, trung sĩ Chuck Goggin*, và nhiều người khác nữa. Họ cung cấp những biến chuyển và ý nghĩa thật sự của những chiến dịch, những trận đánh và những quyết định chiến lược. Sự thật chúng ta tìm được sẽ không giống với cuộc chiến tranh nhìn qua lăng kính của các phóng viên, của các sử gia, và trở thành hình ảnh mà chúng ta ghi nhận.

Dù viết nhiều về chiến tranh Việt Nam, tôi đã học được thêm nhiều điều tôi chưa biết khi đọc quyển *Ride the Thunder*.

Tôi và nhiều tù binh đã được thấy tận mắt việc *chiến dịch Linebacker II* tàn phá hoàn toàn khả năng quân sự của địch, và chúng kiến việc Bắc Việt ý thức rất rõ là chúng không còn khả năng tiếp tục chiến tranh nữa.

Vài ngày trước khi được trả tự do, tôi bị bọn chóp bu chính trị và quân sự của Bắc Việt hỏi cung và tuyên truyền. Bọn lãnh tụ này bảo tôi là chúng nhận thua trận và sẵn sàng ký một thỏa ước để cho Nam Việt được sống tự do. Điều chúng tha thiết yêu cầu là về nước, tôi ngăn chặn những cựu tù binh khác đừng phóng đại những tàn nhẫn của chúng đối với tù binh, để dư luận đừng bị kích động đến mức ông Nixon thấy không nên ký hòa ước với chúng.

Edgr F. Puryear Jr. viết tóm lược về cuộc hải quân này và đăng trong tập san "*American Admiralship*" do Naval Institute Press ấn hành.

Tôi hy vọng quyển ***Ride the Thunder*** của ông Botkin và bài điểm sách này sẽ tái lập một góc nhìn đúng đắn về ý nghĩa cuộc chiến Việt Nam và đưa đến một cách mô tả khác kính trọng hơn đối với cuộc chiến.

**GHI CHÚ:** Phó Đề Đốc *Jeremiah Denton*, đã hồi hưu và trở thành một nghị sĩ của tiểu bang *Alabama*, và người dịch bài điểm sách này đã được sự đồng ý của nhà xuất bản *Washington Times* để dịch quyển ***Rider the Thunder*** sang Việt ngữ.